Bac Général HLP + LLCER (Humanités, littérature et philosophie et Langues, littératures et cultures étrangères et régionales)

SUJET D'EXAMEN (SESSION OFFICIELLE)

LLCER - Espagnol - Session 2025

Sujet de l'examen national tel que publié pour la session indiquée. Source : sujets nationaux publiés par le ministère chargé de l'examen et les services académiques. Document mis à disposition par FormaV pour la révision.

Toutes les annales et leurs corrigés : https://bac-hlp-llcer.fr/annales-sujets-et-corriges

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

ÉPREUVE D'ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ

SESSION 2025

LANGUES, LITTÉRATURES ET CULTURES ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

ESPAGNOL

Mercredi 10 septembre 2025

Durée de l'épreuve : **3 heures 30**

L'usage du dictionnaire unilingue non encyclopédique est autorisé.
La calculatrice n'est pas autorisée.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 10 pages numérotées de 1/10 à 10/10.

Le candidat traite au choix le sujet 1 ou le sujet 2.
Il précisera sur la copie le numéro du sujet choisi

Répartition des points

Synthèse	16 points
Traduction ou transposition	4 points

SUJET 1

Thématique : L'Espagne et l'Amérique latine dans le monde : enjeux, perspectives et création

Axe : Crises et violences

Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots environ, en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. Analice la actitud de la protagonista a lo largo del documento 1.

2. Comente la cita «Es época de oportunidades para quien tenga algún euro que invertir comprando a la baja» (documento 3, líneas 20-21) y relaciónela con el documento 2.

3. A partir de los tres documentos, comente las consecuencias sociales e individuales de la crisis.

Traduction

Traduire l'extrait suivant du document 3 depuis la ligne 10 «*Desde Misent* …» jusqu'à la ligne 15 «… *diez euros semanales por el transporte*.» :

Desde Misent al restaurante hay quince kilómetros, lo que quiere decir que, sumando ida y vuelta, el coche se chupa tres litros. A casi uno treinta el litro, suponen unos cuatro euros diarios sólo en combustible, ciento veinte al mes, a descontar de un sueldo que apenas llega a los mil, ése es el cálculo que le hace Rachid a Ahmed (seguramente, exagera un poco), por lo que Ahmed le abona a su amigo diez euros semanales por el transporte.

Documento 1

El desahucio[1]

A las 19.40 sonó el timbre de la puerta. Abrió Lucas (10)[2], y Pepa (4) salió corriendo a ver quién llegaba. Como al día siguiente tocaba huelga y no iban al colegio, tenían ánimo de viernes.

—Mamá, es un señor.

Por las mañanas, cuando trabajo sola en casa, no suelo abrir la puerta. Las puertas de la mañana siempre abren malas noticias. Pero las ocho menos veinte de la tarde suelen traer amigos o un vecino al que se le ha caído un calcetín.

En cuanto enfrento al tipo del rellano sé que acaba de llegar.

—Le traigo una comunicación del juzgado.

Bajo el brazo derecho lleva un paquetón de folios, calculo que unos 300. Con la izquierda me tiende un papel.

—¿Es la orden de desahucio? –pregunto.

Llevo ya algún tiempo esperándola, desde que el BBVA[3] me comunicó que si quería saber algo de mi hipoteca me pusiera en contacto con los servicios jurídicos. Cuando una oye en la oficina bancaria "servicios jurídicos" sabe que las cosas han pasado a un lugar en el que se manejan otras palabras, otros términos. Es una sensación similar a la que provocaban "las cosas de los mayores" en la primera adolescencia. Tendrás que vivirlas, vas a oírlas, pero lo esencial se te va a escapar.

—Bueno, más o menos –el tipo titubea–. Tiene usted que presentarse en el juzgado y firmarme esto.

—¿Y si no lo firmo?

—Le va a dar igual.

A lo lejos se oyen los primeros petardos, calentando una huelga general que alguna lumbrera[4], ya me da igual de qué partido, ha calificado de "huelga política", como si hubiera alguna huelga que no lo fuera. Qué sabrán.

—Niños, id tirando hacia el salón.

Firmo. Total… Firmo y agarro el paquetón de folios. Juzgado de Primera Instancia 4 Barcelona. Gran Vía de les Corts Catalanes, 111. Procedimiento Ejecución Hipotecaria xxx/2012 Sección 2C. Parte demandante[5] BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA, S.A. Procurador IRENE SOLA SOLE. Parte demandada Cristina Fallarás Sánchez. Me detengo a pensar que el nombre del demandante y de la procuradora están escritos en mayúsculas y el mío, en minúsculas. Qué curioso las cosas que nos llaman la atención cuando la realidad se empina[6] y hace frío.

Cristina FALLARÁS (escritora española), «Llega mi desahucio»*, El Mundo*, 25/11/2012.

---

[1] el desahucio: *l'expulsion d'un logement*
[2] *les nombres font référence à l'âge des enfants*
[3] BBVA: Banco Bilbao Vizcaya Argentaria
[4] alguna lumbrera = una persona inteligente (irónico en el texto)
[5] demandar: *porter plainte*
[6] se empina = se complica

Documento 2

¡Oportunidades!



Olmo CALVO (fotoperiodista español), una foto del reportaje «*Víctimas de los desahucios*», 2012.

[1] Pisos de embargos: *logements saisis par les banques, suite à un défaut de paiement*

Documento 3

Amigos solidarios

Desde que Esteban cerró la carpintería[1] hace más de un mes, Ahmed pasea todas las mañanas por La Marina. Su amigo Rachid lo lleva en el coche hasta el restaurante en que trabaja como pinche de cocina[2], y Ahmed camina desde allí hasta el rincón del pantano donde planta la caña y echa la red. Le gusta pescar en el marjal[3], lejos de los mirones y de los guardias. Cuando cierran la cocina del restaurante –a las tres y media de la tarde–, Rachid lo busca y, sentados en el suelo a la sombra de las cañas, comen sobre un mantel tendido en la hierba. Los une una amistad, pero también se brindan un servicio mutuo. Pagan a medias la gasolina del viejo Ford Mondeo de Rachid, una ganga[4] que consiguió por menos de mil euros y ha resultado ser una ruina […]. Desde Misent al restaurante hay quince kilómetros, lo que quiere decir que, sumando ida y vuelta, el coche se chupa[5] tres litros. A casi uno treinta el litro, suponen unos cuatro euros diarios sólo en combustible, ciento veinte al mes, a descontar de un sueldo que apenas llega a los mil, ése es el cálculo que le hace Rachid a Ahmed (seguramente, exagera un poco), por lo que Ahmed le abona a su amigo diez euros semanales por el transporte. Si encontrara trabajo se sacaría el carnet y se compraría su propio vehículo. Con la crisis es fácil encontrar coches y furgonetas de segunda mano a precios irrisorios, otra cosa es el rendimiento que te proporcionen después: coches de los que la gente ha tenido que desprenderse antes de que se los llevara el banco, furgonas de empresas que han quebrado[6], autocaravanas, camionetas: es época de oportunidades para quien tenga algún euro que invertir comprando a la baja. Lo que no sabes nunca es el regalo envenenado que guardan dentro esas gangas. Consumo desmedido de combustible, piezas que hay que cambiar al poco tiempo, accesorios que se estropean con solo mirarlos. Lo barato suele salir caro, refunfuña Rachid, mientras le pega un acelerón. Ahí nos hemos gastado medio litro. Vuelve a acelerar. Ahora, otro medio litro. Se ríen. La crisis impone su mandato por todas partes.

Rafael CHIRBES (escritor español), *En la orilla*, 2013.

[1] la carpintería: *la menuiserie*
[2] el pinche de cocina: *le commis de cuisine*
[3] el marjal: *le marais*
[4] la ganga: *la bonne affaire*
[5] chuparse: *[ici, familier] consommer*
[6] quebrar: *faire faillite*

SUJET 2

Thématique : Dominations et insoumissions

Axe : Oppression, résistances et révoltes

Synthèse en espagnol

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots environ, en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. En el documento 1, analice la composición de la obra y explique cómo el artista representa la idea de dominación.

2. Estudie la opresión sufrida por los trabajadores en los documentos 2 y 3.

3. Compare las distintas formas de resistencia que aparecen en el dosier.

Traduction

Traduire l'extrait suivant du document 2 depuis la ligne 10 «*Se extraviaron*…» jusqu'à la ligne 14 «…*de don Migdonio*» :

Se extraviaron en visiones. No sólo Espíritu no salía amarrado de la casa-hacienda, sino que el propio don Migdonio con educada voz, perfectamente oída por los mayordomos, lo invitaba a volver. Se entusiasmaron. Félix citó a los conjurados. Ya no eran doce: eran quince. Una semana después comparecieron ante las imperiales barbas de don Migdonio.

Documento 1

El ingenio[1]



Diego Rivera, *El ingenio,* 1929.

Diego RIVERA (pintor mexicano), *El ingenio*, 1929.
Fragmento de un mural, museo Cuauhnáhuac, México.

La escena representa a grupos de esclavos indígenas y africanos de un ingenio a las órdenes de los colonos españoles.

[1] el ingenio = explotación de caña de azúcar durante el período colonial en América Latina

Documento 2

Negociación mortal

Los trabajadores de una hacienda peruana quieren formar un sindicato. Uno de ellos se atreve a anunciárselo al propietario, don Migdonio de La Torre.

—¿Así es que quieren formar un sindicato?
—Si usted lo permite, patrón.
—¡Ajá!
—Así trabajaríamos más contentos.
—¡Ajá! ¿Y cuántos están de acuerdo?
—Hay varios, patrón.
—¿Cuántos?
—Doce, patrón.
—No es mala idea. Júntalos y búscame. Quiero hablarles a todos.

Se extraviaron en visiones. No sólo Espíritu[1] no salía amarrado de la casa-hacienda, sino que el propio don Migdonio con educada voz, perfectamente oída por los mayordomos, lo invitaba a volver. Se entusiasmaron. Félix citó a los conjurados. Ya no eran doce: eran quince. Una semana después comparecieron ante las imperiales barbas de don Migdonio.

[…]

—¿Qué quieren, hijos? –preguntó don Migdonio afablemente.

Espíritu sintió paludismo en las rodillas[2].

—Patrón, yo...
—Mira, Félix, para que no sufras te diré de una vez que yo no me opongo al sindicato. No hay inconveniente […] No, no me opongo; por el contrario, los felicito. Yo quiero que la hacienda progrese y cambie. ¡Vamos a celebrarlo!

Y se volvió a un sirviente.

—Oye, tráeme la garrafa de aguardiente del comedor. El sirviente […] volvió con la garrafa y sirvió las copas.

—Yo brindaré con la pura copa[3]. Anoche me excedí –dijo jovialmente don Migdonio- Bueno, muchachos, ¡salud!

Para escapar a los remolinos del delirio se zamparon de un trago[4] las copas. Don Migdonio mandó rebosárselas[5] de nuevo. Vaciaron la segunda copa.

—No sé qué tengo –dijo Jaramillo llevándose las manos a la garganta– me falta el aire.
—Algo me ha caído mal –susurró Madera, lívido, torciéndose sobre el vientre. Fue el primero en derrumbarse. Rodaron otros tres fulminados y los demás envueltos en un agónico retorcimiento de tripas. Don Migdonio los abarcó con una mirada de cuero. Comprendiéndolo demasiado tarde, Rico, en el espasmo, derribó el retrato de la madre de Don Migdonio; pero ya no pudo escupir sobre él.

---

[1] el personaje se llama Espíritu Félix
[2] sintió paludismo en las rodilla= (aquí) tembló de miedo
[3] brindar con la pura copa: *trinquer avec le verre vide*
[4] zamparse de un trago: *boire cul sec (familier)*
[5] rebosar: *remplir à ras-bord*

—¡Hijo de puta…! –alcanzó a decir Espíritu Félix antes de chorrearse con las tripas tostadas por el veneno. […]

A las doce y media uno de los mayordomos salió al galope por el otro rumbo. Cinco días después colocó el siguiente telegrama: «Doctor Montenegro, Juez Primera Instancia, Yanahuaca: Atentamente comunícole muerte quince peones hacienda El Estribo debido infarto colectivo. Migdonio de la Torre».

Manuel SCORZA (escritor peruano), *Redoble por Rancas*, 1970.

Documento 3

Huelga y barbarie

En este fragmento el autor se inspiró en un hecho histórico que sucedió en Colombia en 1928: la Masacre de las Bananeras. Tras una huelga de un mes, los obreros que trabajaban en las plantaciones bananeras fueron víctimas de la represión del ejército.

La huelga grande estalló. Los cultivos se quedaron a medias, la fruta se pasó[1] en las cepas y los trenes de ciento veinte vagones se pararon en los ramales[2]. Los obreros ociosos desbordaron los pueblos. La calle de los Turcos reverberó en un sábado de muchos días, y en el salón de billares del Hotel de Jacob hubo que establecer turnos de veinticuatro horas. Allí estaba José Arcadio Segundo, el día en que se anunció que el ejército había sido encargado de restablecer el orden público. Aunque no era hombre de presagios, la noticia fue para él como un anuncio de la muerte, que había esperado desde la mañana distante en que el coronel Gerineldo Márquez le permitió ver un fusilamiento.

[…] La ley marcial facultaba al ejército para asumir funciones de árbitro de la controversia, pero no se hizo ninguna tentativa de conciliación. Tan pronto como se exhibieron en Macondo, los soldados pusieron a un lado los fusiles, cortaron y embarcaron al banano y movilizaron los trenes. Los trabajadores, que hasta entonces se habían conformado con esperar, se echaron al monte sin más armas que sus machetes de labor, y empezaron a sabotear el sabotaje. Incendiaron fincas y comisariatos, destruyeron los rieles para impedir el tránsito de los trenes que empezaban a abrirse paso con fuego de ametralladoras, y cortaron los alambres del telégrafo y el teléfono. Las acequias[3] se tiñeron[4] de sangre.[…]

Leído el decreto, en medio de una ensordecedora rechifla[5] de protesta, un capitán sustituyó al teniente en el techo de la estación, y con la bocina de gramófono hizo señas de que quería hablar. La muchedumbre volvió a guardar silencio.

—Señoras y señores –dijo el capitán con una voz baja, lenta, un poco cansada– tienen cinco minutos para retirarse.

La rechifla y los gritos redoblados ahogaron[6] el toque de clarín que anunció el principio del plazo. Nadie se movió.

—Han pasado cinco minutos –dijo el capitán en el mismo tono. Un minuto más y se hará fuego. […]

José Arcadio Segundo no habló mientras no terminó de tomar el café.

—Debían ser como tres mil –murmuró.

—¿Qué?

—Los muertos –aclaró él. Debían ser todos los que estaban en la estación.

Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ (escritor colombiano), *Cien años de soledad*, 1965.

---

[1] pasarse: *(ici) pourrir*
[2] los ramales: *les branches*
[3] las acequias: *les fossés d'irrigation*
[4] teñir: *teinter*
[5] la rechifla= la burla
[6] ahogar el toque de clarín: *(ici) étouffer l'appel du clairon*